

「QA'A」, 「QA'AN」, 「XA'A」, 「XA'AN」 《KAGAN; KHAN》

Holders of lower than wang (王) power level, in the system of government of Northern Buyeo, were dignitaries, in the titles of which the element *KA'A [加, AC *kā] was included: 牛加 “BULL-KA'A”, 馬加 “HORSE-KA'A”, 豬加 “BOAR-KA'A”, 狗加 “DOG-KA'A”, etc. There is a point of view, that such names indicated the occupation of Buyeo people. In our opinion, the element 加 is a transmission of the well-known Altaic word *qa'a < *qaya(n) “kagan” (cf. chagad. form *qa'an* without vowel fusion), and 牛, 馬, 豬, 狗 denote animals - totems of clans, the heads (加) of which were at the wang court. This title is also found in the records of Koguryeo, see 相加, 古雛加, 古鄒大加. Among the Silla people, it is attested in the form 干 [AC *kān] or 翰 [AC *yān], e. g. 伊罰干 : 舒發翰 = 角干 “horned khan”. The *kagan* (干) was the first ruler of Silla *Alčy keošeo kan* [闕智居西干], and his son 南解居西干 was also the *kagan*.

According to the remarks of “*Zhou shu*”, in the language of the ruling elite of Baekche, the backbone of which were immigrants from Buyeo, the *supreme ruler* was called *oraha* [於羅瑕]. The sign 瑕 [AC *yā] meant *xa'a < *xaya(n) “kagan”. The combination of signs 於羅 [AC *ʔa-lā] means *ara'a* “tooth; fang” (WMong. *araya*, MMong. *ara'a*, Kh. *arā*, Ord. *arā*, Dag. *arā*, S.-Yugh. *arā*, Mongr. *arā*). Collectively, 於羅瑕 can be attributed to **ara'a xa'a(n)* “fanged khan”.

In Chinese sources, the title *qayan* occurs for the first time in texts concerning the events of the 4th century. In Uyghur dictionaries, it was translated as the ancient Chinese title of the emperor – 皇帝 “Supreme ruler”. The later contracted Turk. forms *qān* and *xān* in all languages denote the ruler, however not the supreme one, like *qayan*, but the local (compare the depreciated meaning of the title in Buyeo, Koguryeo and Silla – “vassal khan”). In the form *kogan* with *a* > *o* in the first syllable, the word *qayan* also penetrated into the Old Russian language (see *the time of the kogans* in “The Tale of Igor's Campaign”).